



DOI: 10.54631/VS.2021.54-192-195

О защите диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук Сербина Владимира Алексеевича (ФГБВОУ ВО «Военный университет Министерства обороны Российской Федерации») на тему «Военная терминология в аспектах системного образования (на примере вьетнамского языка)»*

Защита диссертации по специальности 10.02.19 – «Теория языка» состоялась 30.11.2021 г. на заседании диссертационного совета Д 215.005.01 Военного университета на базе ФГБВОУ ВО «Военный университет Министерства обороны Российской Федерации» (рис.1).

Диссертационная работа В.А. Сербина посвящена комплексному изучению процесса формирования военной терминологической системы, структурно-семантических способов терминообразования на материале военной терминологии современного вьетнамского языка. Актуальность и практическая значимость проведённого диссертационного исследования объясняется тем, что проблема образования и функционирования военной терминологии в современном вьетнамском языке остаётся неразработанной. Специальных работ, посвящённых этой теме, до сих пор не было как в отечественном, так и в зарубежном вьетнамоведении.

В диссертации представлен достаточно полный аналитический обзор проблемных точек современного отечественного терминоведения, на основе которых дана характеристика военной терминологии вьетнамского языка. Основная часть работы посвящена многоаспектному анализу формальной структуры военных терминов, описанию структуры специальной лексической единицы, структурных способов образования терминов, таких как словосложение, аффиксация, аббревиация, а также характерного для аналитических языков способа терминообразования с помощью служебных слов. Кроме того, рассмотрены механизмы семантического образования военных терминов, специализации значения общеупотребительных слов и детерминологизации терминов вкупе с явлениями метафоризации, сужения и расширения значений лексических единиц. В исследовании также затронут вопрос обогащения военно-терминологической системы в процессе заимствования из иностранных языков.

Работа с теоретическим и практическим материалом и оригинальными текстами позволила автору диссертационного исследования ввести в оборот теории языка и отечественной вьетнамистики существенный массив научной лингвистической информации по образованию вьетнамских военных терминов и их функционированию, до настоящего времени не доступной отечественным лингвистам.

Научный руководитель: д. филол. н. Бойко Борис Леонидович, профессор кафедры германских языков ФГКВОУ ВО «Военный университет Министерства обороны РФ».

* Диссертация В.А. Сербина апробировалась и на страницах журнала «Вьетнамские исследования», и в сборниках, издаваемых Центром изучения Вьетнама и АСЕАН ИДВ РАН (см. Основные публикации). Это показывает новые возможности, которые даёт молодым исследователям сотрудничество с Центром изучения Вьетнама и АСЕАН.

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

Оппоненты:

д. филол. н., профессор Сорокина Эльвира Анатольевна, профессор кафедры английской филологии Института лингвистики и межкультурных коммуникаций ГОУ ВО «Московский государственный областной университет»;

к. филол. н. Мавлеева Дарья Владимировна, ст. преподаватель кафедры восточных языков ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет».

Основные публикации по теме диссертации

1. Сербин В.А. *Аббревиатуры во вьетнамской военной лексике: способы образования и сферы употребления* // Вьетнамские исследования. 2020. № 3. С. 79–93.

2. Сербин В.А. *Семантические особенности перевода воинских званий во вьетнамском языке* // Litera. 2021. № 2. С. 30–41.

3. Сербин В.А. *О заимствованиях в военной терминологии современного вьетнамского языка* // Litera. 2021. № 1. С. 110–124.

4. Сербин В.А. *Семантическое терминообразование во вьетнамском языке (на примере военной терминосистемы)* // Вестник МГЛУ: Гуманитарные науки. 2021. Вып. 10 (852). С. 140–151.

5. Сербин В. А., Калинин О. И. *Метафоризация терминов вьетнамского языка (на примере военной терминосистемы)* // Независимый Вьетнам: национальные интересы и ценности. М.: ИДВ РАН, 2021. С. 392–409.



Рис. 1. Диссертант с докладом на заседании Диссертационного совета.
Фото Военного университета МО РФ

**The Ph.D. (Philology) thesis by Serbin Vladimir Alexeevich
(Federal State budget military educational institution of higher education “The Military
University of the Ministry of Defense of the Russian Federation”)
on the theme “Military Terminology in Aspects of Systemic Education (the Example of the
Vietnamese Language)”***

The defense of the thesis for specialty 10.02.19 “Linguistic Theory” took place on 30.11.2021 at the session of the Dissertation Council D 215.005.01 of the Military University on the base of FSBMEI HE “The Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation” (Fig. 1).

The dissertation by V.A. Serbin is a complex research of the military term formation system, structural and semantic ways of term formation on material of military terminology of modern Vietnamese. The relevance and practical importance of the dissertation are due to the fact that the problem of formation and functioning of the military terminology in modern Vietnamese has not yet been researched either in domestic, or foreign Vietnamese studies.

The dissertation represents a fairly complete analysis of problems in current domestic science of terminology which serves the base for the specification of military terminology of the Vietnamese language. The essence of the work is the multidimensional analysis of the formal structure of military terms, the description of the structure of the special lexical unit, structural ways of terms formation, such as the word formation, affixation, abbreviation, as well as the way of term formation using function words, typical of analytical languages. Besides, the author has analyzed the mechanisms of semantic military terms’ formation, specialization of common words’ meanings and determinologization of terms, together with the phenomena of metaphorization, narrowing and extension of lexical units’ meanings. Also, the research-work addresses the question of the enrichment of the military terminological system while borrowing from foreign languages.

The work with theoretical and practical material allowed the author of the dissertation to introduce a significant amount of scientific linguistic information into linguistic theory and domestic Vietnamese studies. Earlier this information on the formation of Vietnamese military terms and their functioning was not available to Russian linguists.

Academic adviser: Boyko Boris Leonidovich, D.Sc. (Philology), Professor, Chair of German languages’ studies at Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation.

Leading organization: FSBEI HE “Saint Petersburg State University”.

Opponents:

Sorokina Elvira Anatolievna, D.Sc. (Philology), Professor, Chair of English Philology at the Institute of Linguistics and Intercultural Communication, Moscow State Regional University;

Mavleeva Daria Vladimirovna, Ph.D. (Philology), Senior Lecturer, Chair of Oriental Languages, Moscow State Linguistic University.

Main Publications on the Dissertation Theme

*The thesis by V.A. Serbin was tested also on the pages of the “Russian Journal of Vietnamese Studies”, and in collections issued by the Center for Vietnam and ASEAN Studies of IFES RAS (see Main Publications). This shows the new opportunities for young researchers due to the collaboration with the Center for Vietnam and ASEAN Studies.

1. Serbin V.A. (2020). Abbreviatury vo v'etnamskoy voennoy leksike: sposoby obrazovaniya i sfery upotrebleniya [Abbreviations in Vietnam Military Vocabulary: Methods of Formation and Areas of Application]. *Russian Journal of Vietnamese Studies*, 4 (3):79–93.

2. Serbin V.A. (2021). Semanticheskie osobennosti perevoda voinskikh zvany vo v'etnamskom yazyke [Semantic Features of the Translation of Military Ranks in the Vietnamese Language]. *Litera*, 2: 30–41.

3. Serbin V.A. (2021). O zaimstvovaniyakh v voennoy terminologii sovremennogo v'etnamskogo yazyka [On Loan Words in Military Terminology of Modern Vietnamese]. *Litera*, 1: 110–124.

4. Serbin V.A. (2021). Semanticheskoe terminoobrazovanie vo v'etnamskom yazyke (na primere voennoy terminosistemy) [Semantic Term Formation in the Vietnamese Language (the Example of the Military Term System)]. *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki*, 10 (852): 140–151.

5. Serbin V.A., Kalinin O.I. (2021). Metaforizatsiya terminov v'etnamskogo yazyka (na primere voennoy terminosistemy) [Metaphorization of Vietnam language terms (on the example of the military terminological system)]. *Nezavisimyy V'etnam: natsional'nye interesy i tsennosti* [Independent Vietnam: National Interests and Values]. Moscow: IDV RAN: 392–409.



Fig. 1. Dissertation candidate with a report at the session of the Dissertation Council.

Photo of the Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation